Pour la refoua Chelema de Yossef ben Rahel

יוסף בן רחל

ל יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי.
יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי.
יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ.
יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי.
יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי עֵדֹתֶיךָ.
יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ.

Yadékha ‘assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma’hou ki lidvarékha yi’halti. Yada’ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna ‘initani. Yéhi na ‘hasdékha léna’haméni kéimratékha lé’avdékha. Yévoouni ra’hamékha véé’hyé ki toratékha cha’achou’ay. Yévochou zédim ki chékèr ‘ivétouni ani assia’h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé ‘édotékha. Yéhi libi tamim bé’houkékha léma’an lo évoch.

ו יְבֹאֻנִי חֲסָדְךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ.
וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי דָבָר כִּי בָטַחְתִּי בִּדְבָרֶךָ.
וְאַל תַּצֵּל מִפִּי דְבַר אֱמֶת עַד מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחָלְתִּי.
וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי.
וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ.
וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי.
וְאֶשָּׂא כַפַּי אֶל מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאָשִׂיחָה בְחֻקֶּיךָ.

Vivoouni ‘hassadékha Ado-nay téchou’atékha kéimratékha. Véé’éné ‘horéfi davar ki vata’hti bidvarékha. Véal tatsèl mipi dévar émèt ‘ad méod ki lémichpatékha yi’halti. Vééchméra toratékha tamid lé’olam va’èd. Vééthalékha varé’hava ki fikoudékha darachti. Vaadabéra véédotékha néguèd mélakhim vélo évoch. Vééchta’acha’ bémitsvotékha achèr ahavti. Vééssa khapay èl mitsvotékha achèr ahavti véassi’ha vé’houkékha.

REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

ס

עֲפִים שָׁנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי.
סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי.
סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי.
סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי.
סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד.
סָלִיתָ כָּל שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם.
סִגִים הִשְׁבַּתָּ כָל רִשְׁעֵי אָרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדֹתֶיךָ.
סָמַר מִפַּחְדְךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי.

Sé'afim sanéti vétoratékha ahavti. Sitri oumaguini ata lidvarékha yi'halti. Sourou miméni méré'im véétséra mitsvot élohay. Somkhéni khéimratékha véé'hyé véal tévichéni misivri. Sé'adéni véivaché'a véécha'a vé'houkékha tamid. Salita kol choguim mé'houkékha ki chékèr tarmitam. Siguim hichbata khol riché arèts lakhèn ahavti 'édotékha. Samar mipa'hdékha véssari oumimichpatékha yaréti.

פ

פְּלָאוֹת עֵדְוֹתֶיךָ עַל כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי.
פֵּתַח דְּבָרֶיךָ יָאִיר מֵבִין פְּתָיִים.
פִּי פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי.
פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ.
פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל תַּשְׁלֶט בִּי כָל אָוֶן.
פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ.
פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת חֻקֶּיךָ.
פַּלְגֵי מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל לֹא שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ.

Pélaot 'édévotékha 'al kèn nétsaratam nafchi. Péta'h dévarékha yaïr mévine pétayim. Pi fa'arti vaéchafa ki lémitsvotékha yaavti. Péné élay vé'honéni kémichpat léohavé chémékha. Pé'amay hakhèn béimratékha véal tachlèt bi khol avèn. Pédéni mé'ochèk adam vééchméra pikoudékha. Panékha haèr bé'avdékha vélamédéni ète 'houkékha. Palgué mayim yarédou 'énay 'al lo chamérou toratékha.

צ

צֶה יְזַכֶּה נַעַר אֶת אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ.
צְבָכָל לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ.
צְלַלְתִּי אִמְרָתְךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא לָךְ.
צָרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ.
צִפָּתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי פִיךָ.
צְדֶךָ עֵדְוֹתֶיךָ שַׁשְׁתִּי כְעַל כָּל הוֹן.
צְפַקּוּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אׇרְחוֹתֶיךָ.
צְחַקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhol libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérèkh 'édévotékha sasti ké'al kol hone. Béfikoudékha assi'ha véabita oré'hotékha. Bé'houkotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema

REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

נֵר לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי.
נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ.
נַעֲנֵיתִי עַד מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ.
נִדְבוֹת פִּי רְצֵה נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי.
נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי.
נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי.
נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה.
נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévotékha lé'olam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha lé'olam 'ékèv.

רְאֵה עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי.
רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי.
רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ.
רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי.
רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי.
רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ.
רְאֵה כִּי פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי.
רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ.

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékha lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéchou'a ki 'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray mé'édévotékha lo natiti. Raïti voguédim vaétkotata achèr imratékha lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-nay ké'hasdékha 'hayéni. Roch dévarékha émèt oul'olam kol michpat tsidkékha.

שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְבָרְךָ פָּחַד לִבִּי.
שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב.
שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי.
שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ.
שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל.
שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי.
שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדְוֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד.
שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדְוֹתֶיךָ כִּי כָל דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ.

'Hélki Ado-nay amarti lichmor dévarékha. 'Hiliti fanékha vékhol lèv 'honéni kéimratékha. 'Hichavti dérakhay vaachiva raglay èl 'édotékha. 'Hachti vélo hitmamati lichmor mitsvotékha. 'Hévlé récha'im 'ivédouni toratékha lo chakha'hti. 'Hatsot layla akoum léhodot lakh 'al michpété tsidkékha. 'Havèr ani lékhol achèr yéréoukha oulchoméré pikoudékha. 'Hasdékha Ado-nay maléa haarèts 'houkékha lamédéni.

תְּקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ.
תְּחִנָּתִי פָנֶיךָ בְכָל לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ.
תִּשְׁבַּתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל עֵדְוֹתֶיךָ.
תַּשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ.
תֶּבְלֵי רְשָׁעִים עִוַּדְנִי תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי.
תְּצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ.
תָּבֵר אָנִי לְכָל אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ.
תַּסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי.

'Hélki Ado-nay amarti lichmor dévarékha. 'Hiliti fanékha vékhol lèv 'honéni kéimratékha. 'Hichavti dérakhay vaachiva raglay èl 'édotékha. 'Hachti vélo hitmamati lichmor mitsvotékha. 'Hévlé récha'im 'ivédouni toratékha lo chakha'hti. 'Hatsot layla akoum léhodot lakh 'al michpété tsidkékha. 'Havèr ani lékhol achèr yéréoukha oulchoméré pikoudékha. 'Hasdékha Ado-nay maléa haarèts 'houkékha lamédéni.

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones
Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema

REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU ‘AM ISRAEL

Lé’olam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata’amod. Lémichpatékha ‘amédou hayom ki hakol ‘avadékha. Loulé toratékha cha’achou’ay az avadti vé’onyi. Lé’olam lo échka’h pikoudékha ki vam ‘hiyitani. Lékha ani hochi’éni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha’im léabédéni ‘édotékha étbonane. Lékhol tikhla raïti kèts ré’hava mitsvatékha méod.

לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם.
לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד.
לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ.
לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי.
לְעוֹלָם לֹא אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי.
לְךָ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי.
לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן.
לְכָל תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד.

Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones
Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema